



(utan bilder)

Lesley Koy! ✎  
Wiehan de Jager 🗣️  
Agri Afshin 🗣️  
kurdiska (sorani) / svenska 😊 || nivå 5



Magozwe

موزو



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

موزو / Magozwe

Skriven av: Lesley Koy!

Illustrerad av: Wiehan de Jager

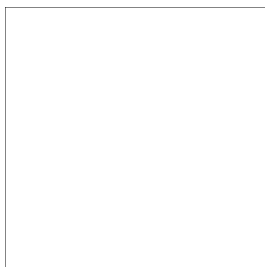
Översatt av: Agri Afshin (ckb), Erika Braas (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



له شارى قهره بالعى "ناروبى" دوور له ژيانى ناسايى ماله وه، دسته يهك له  
كوپانى بن مال ژيانيان به سهر ده برد. نه وان هه موو روژيكيان به و جورى كه  
ده هات پيشوازيان لى ده كرد. به يانيان كوره كان رايه خه كانيان كو ده كرده وه  
كه شه وئ له سهر پياده ره ويكى ساردا نووست بوون. له سه رمان بو خو گهرم  
كردنه وه ناگريان به زبل كرده وه. يه كيك له كوره كانى ناو نه و گروهه،  
ماگوزوه بوو. نه و ته مهنى له هه موان كه متر بوو.

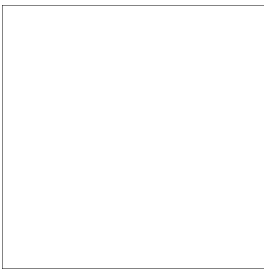
...

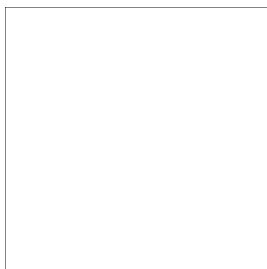
I den stora staden Nairobi, långt ifrån ett tryggt hem,  
bodde en grupp hemlösa pojkar. De levde dagen som den  
kom. En morgon packade pojkarna ihop sina mattor efter  
att ha sovit på den kalla trottoaren. För att värma upp sig  
gjorde de upp en eld av skräp. En av pojkarna var  
Magozwe. Han var yngst.

När Magozwes föräldrar dog var han bara fem år gammal.  
Han fick bo med sin farbror. Hans farbror brydde sig inte  
om barnet. Han gav inte Magozwe tillräckligt med mat.  
Han tvingade pojken att arbeta hårt.

...

و ئاځر کړی که زوری سخته نکات.  
مخاله که نه به نو. نو جوادزی ته اوای نه مالگو زوه نه ده نا. نه و کوریه کدی  
ره تپسته بق نه ده له کالی ماسی ټاپې نه ستر نه زیت. نه لوم او نه و ټاکلی له  
رایتی داتک و او کی مالگو زوه مرده، نه و ته مه بهی ته نیا پتینج سال پتینج سال نه و.





ئەگەر ماگۆزۇه گلەيى يان پرسیاریکی کردبايه، مامی لئی دەدا. کاتیک  
ماگۆزۇه پرسیاری کردبا که ئەو دەتوانی بچیتە فوتابخانه، مامی لئی دەدا  
ودەيگوت: "تۆ گیلی و فیری هیچ شتیک نابیت." پاش سن سال به و شیوازه  
هەلسوکەوتە، ماگۆزۇه هەلات و لە مامی دوور کەوتەوه. زیانی سەر شه قامی  
دەستپیکرد.

...

Om Magozwe klagade eller ifrågasatte så slog hans  
farbror honom. När Magozwe frågade om man kunde få  
gå i skolan slog hans farbror honom och sa: "Du är för  
dum för att lära dig någonting." Efter tre år med denna  
behandling rymde Magozwe från sin farbror. Han började  
bo på gatan.



ماگۆزۇه لە حەوشەى خانووە سەربان سەوزەکە دانیشتبوو و چیرۆکیکی  
مندالانی دەخویندەوه، که لە فوتابخانه پینان دابوو. تۆماس هات و لە لای  
دانیشت. تۆماس لئی پرسى: "بابەتى چیرۆکە که چیه؟" ماگۆزۇه لە وه لامدا  
گوتى: "لەبارەى کوریکە که دەبیتە مامۆستا." تۆماس لئی پرسى: "ئەو کورپە  
ناوى چیه؟" ماگۆزۇه بە زەرەخەنەوه وه لامى دایه وه: "ئەو کورپە ناوى  
ماگۆزۇهیه."

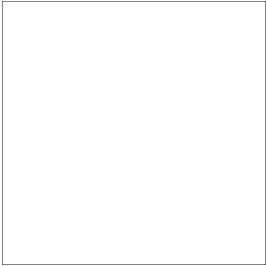
...

Magozwe satt i trädgården till huset med det gröna taket  
och läste en bok från skolan. Thomas kom och satte sig  
bredvid honom. "Vad handlar berättelsen om?" frågade  
Thomas. "Den handlar om en pojke som blir lärare,"  
svarade Magozwe. "Vad heter pojken?" frågade Thomas.  
"Han heter Magozwe", svarade Magozwe med ett leende.

Gatulivet var hårt och de flesta av pojkarne kämpade varje dag med att få mat. Ibland blev de anhållna, ibland blev de slagna. När de var sjuka fanns det ingen som hjälpte dem. Gruppen var beroende av den lilla summa pengar de tjänade på att tiggga, och från att sälja plast och annan återvinning. Livet var ännu svårare på grund av bråk med rivaliserande grupper som ville ha kontroll över vissa delar av staden.

...

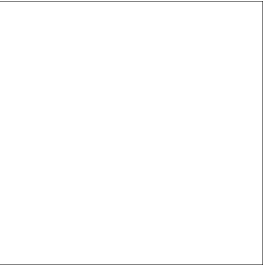
كۆيىنرۇلى بىكەن و ئىخچەنە ئۆيىرىسەلەئىسى جۇپۇلەنەنە.  
دېتكى رىكەنرۇنەنە ئىسىمىز دەنۇنە كە دۇنۇنۇسىت بەشەئەنەنى ھەكەرەكە  
بەكارىنەنەنە، دەسىنەنە ئۇنەنەنە. ئۇنەنەنە ھۇنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە  
سۇئال كىرىنەنەنە ۋە لە قىرۇنەنەنە ئۇنەنەنە كۆنەنە ۋە ئەنە كەرسەنەنەنە كە سەكەرەنەنە نۇنە  
ئارمەنەنەنە ئۇنەنەنە. كۆنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە كەنەنە دەنەنەنە كە لە رىنەنەنە  
مەنەنەنە ۋە كۆنەنەنە ئۇنەنەنە. رەنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە، كەنەنەنە ئۇنەنەنە ۋە  
ئۇنەنەنە سەكەرەنەنەنە ئۇنەنەنە. رەنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە كەنەنەنە ئۇنەنەنە  
ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە



Magozwe började skolan och det var svårt. Han hade mycket att ta igen. Ibland ville han ge upp. Men han tänkte på piloten och fotbollsspelaren i böckerna. Precis som de tänkte han inte ge upp.

...

مەگوزۋە لە قۇنۇنەنەنە دەسىنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە  
ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە  
ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە  
ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە  
ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە ئۇنەنەنە

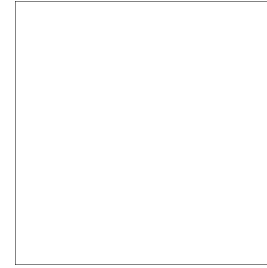




رۆژيكيان كه ماگوزوه له ناو تهنه كه زبله كاندا ده گهرا، كتيبيكي چيروكي  
كوئي مندالاني دراوي دوزيه وه. نهو تهپو توزه كانى له سهر ته كاندو له  
كيسه كهى خوئى هاويشت. دواى نهوه هه موو رۆژيك كتيبه كهى دهردينا و  
چاوى له وينه كانى ده كرد. نهو نهيده زانى چون وشه كان بخويئيتته وه.

...

En dag medan Magozwe tittade i sopkorgarna hittade han en gammal barnbok. Han gjorde ren den och la den i sin påse. Han tog fram boken varje dag och tittade på bilderna. Han visste inte hur han skulle läsa orden.



له دواى نهوه ماگوزوه رويشته ناو ژوورى خانوويه كه كه سهربانه كهى سهوز  
بوو. نهو له گه ل دوو كورپى ديكه پيكه وه له ژوريكدا بوون. ده منال بوون و  
پووره سيزى و ميرده كهى، سن سگ، پشيله يه ك و بزنيكى پير له ناو خانووه  
دا ده ژيان.

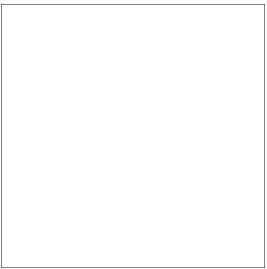
...

Och så kom det sig att Magozwe flyttade in i ett rum i ett hus med grönt tak. Han delade rum med två andra pojkar. Allt som allt bodde tio barn i huset, tillsammans med tant Cissy och hennes man, tre hundar, en katt och en gammal get.

Han berättade om sin rädsla för Thomas. Med tiden kunde mannen övertyga pojken om att livet skulle bli bättre på det nya stället.

...

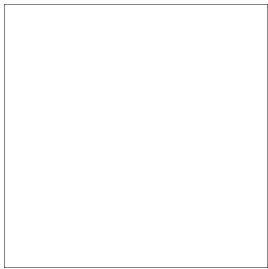
و لهو له ربه من غير ان يقر ان الله تعالى له على كل شيء قدير  
و لهو له ربه من غير ان يقر ان الله تعالى له على كل شيء قدير  
و لهو له ربه من غير ان يقر ان الله تعالى له على كل شيء قدير  
و لهو له ربه من غير ان يقر ان الله تعالى له على كل شيء قدير

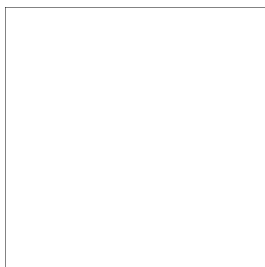


Bilderna berättade om en pojke som växte upp och blev pilot. Magozwe dagdrömde om att bli en pilot. Ibland fantiserade han om att han var pojken i boken.

...

و لهو له ربه من غير ان يقر ان الله تعالى له على كل شيء قدير  
و لهو له ربه من غير ان يقر ان الله تعالى له على كل شيء قدير  
و لهو له ربه من غير ان يقر ان الله تعالى له على كل شيء قدير  
و لهو له ربه من غير ان يقر ان الله تعالى له على كل شيء قدير

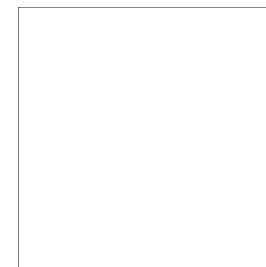




ههوا سارد بوو و ماگۆزوه له كه نار شه قامه كه راوه ستا بوو و سوائى ده كرد.  
پياويك چۆ بۆ لای. پياوه كه گوتی: "سلاو من ناوم تۆماسه. من له و نزيكانه وه  
ده ژيم، له شوينيك كه ده توانی شتيك بخوی" نه وهی گوت و نامازهی به  
خانوييه کی زهر د کرد كه سه ربانه كهی شين بوو. نه و پرسياړی کرد و گوتی:  
"هيواداريم كه تۆ بچيته نه وئ كه هه ندئ خوار دنت ده ستبكه وئ؟" ماگۆزوه  
ته ماشايه کی پياوه كهی کردو پاشان ته ماشايه کی خانوه كهی کرد و گوتی:  
"له وانه يه" و رۆيشت.

...

Det var kallt och Magozwe stod vid sidan av vägen och tiggde. En man kom fram till honom. "Hej, jag heter Thomas. Jag arbetar här i närheten på ett ställe där du kan få något att äta," sa mannen. Han pekade på ett gult hus med blått tak. "Jag hoppas att du går dit och får lite mat?" frågade han. Magozwe tittade på mannen, och sedan på huset. "Kanske", sa han och gick iväg.



ماگۆزوه له باره ی نه و شوينه تازه يه و سه باره ت بۆ چوونه قوتابخانه بيري  
کرده ووه. نه گهر مامی نه و راستی بگوتبايه كه نه و نه فامتر له وه بوایه كه  
شتيک فير ببیت چي؟ نه گهر نه وان له و شوينه تازه يه ليی بده ن چي؟ نه و  
ترسابوو. نه و بيري کرده ووه كه: "رهنگه باشتر واین كه له سه ر شه قامه كان  
ژيان به سه ر بیات."

...

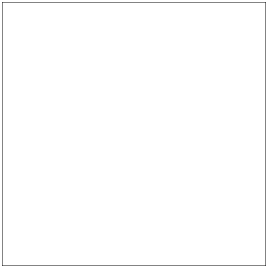
Magozwe tänkte på det nya stället och om att gå i skolan. Tänk om hans farbror hade rätt och att han var för dum för att lära sig någonting? Tänk om de slog honom på det nya stället? Han var rädd. "Kanske är det bättre att bo på gatan?" tänkte han.



Under månaderna som följde vande de hemlösa pojkarerna sig vid att se Thomas. Han tyckte om att prata med människor, speciellt med folk som bodde på gatan. Thomas lyssnade på berättelserna om människors liv. Han var allvarlig och tålmodig, aldrig oartig eller respektlös. Några av pojkarna började gå till det blå-gula huset för att få lunch.

...

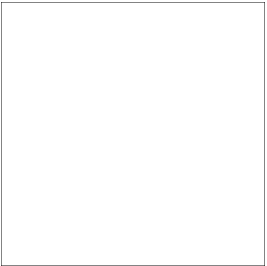
نه دیرینه‌ها را یاد می‌کردم و به یاد می‌آوردم که چگونه در آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم. آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم و به یاد می‌آوردم که چگونه در آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم. آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم و به یاد می‌آوردم که چگونه در آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم.

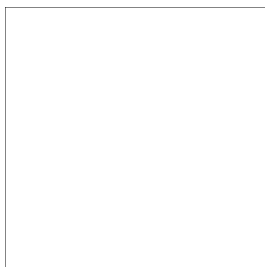


Ungefär vid Magozwes tionde födelsedag gav Thomas honom en ny bok. Det var en berättelse om en bypojke som växte upp och blev en berömd fotbollsspelare. Thomas läste berättelsen för Magozwe många gånger tills han en dag sa: "Jag tror det är dags att du går i skolan och lärde dig att läsa. Vad tror du?" Thomas förklarade att han visste ett ställe där barn kunde bo och gå i skolan.

...

آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم و به یاد می‌آوردم که چگونه در آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم. آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم و به یاد می‌آوردم که چگونه در آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم. آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم و به یاد می‌آوردم که چگونه در آن روزها در آن خانه‌ها زندگی می‌کردم.





ماگۆزوه له سههر پيادهرپهوه که دانيشتبوو و چاوی له ويئنهکانی ناو کتیبه که ده کرد کاتیک که تۆماس هات و له نزيك نهو دانيشت. تۆماس پرسياړی ليکرد: "چيروکه که باسی چی ده کات؟" ماگۆزوه وهلامی دايهوه: "کتیبه که سه بارهت به کورپکه که ده بیته فرۆکه وان." تۆماس ليی پرسى: "کورپکه ناوی چيیه؟" ماگۆزوه به هيمنى وهلامی دايهوه: "نازانم، من ناتوانم بخوينمهوه."

...

Magozwe satt på trottoarkanten och tittade på bilderna i sin bok när Thomas satte sig bredvid honom. "Vad handlar berättelsen om?" frågade Thomas. "Den handlar om en pojke som blir pilot," svarade Magozwe. "Vad heter pojken?" frågade Thomas. "Jag vet inte, jag kan inte läsa," sa Magozwe tyst.



کاتی چاویان به یهك كهوت، ماگۆزوه چيروکی ژيانی خوی بو تۆماس گيړايهوه. چيروکی مامی و ههروهها بوچی نهو ههلاتووه. تۆماس زور قسهی نه ده کرد نهو به ماگۆزوه شی نه ده گوت که ده بن چی بکات، بهلام بهردهوام به جوانی گوئی راده گرت. جاروبار نهوان کاتیک له خانوووه زهرد و شينه که دا خهريکی نان خواردن بوون، قسهیان ده کرد.

...

När de lärde känna varandra började Magozwe berätta sin egen historia för Thomas. Den handlade om hans farbror och varför han rymde. Thomas sa inte så mycket, och han talade inte om för Magozwe vad han borde göra. Istället lyssnade han noga. Ibland pratade de när de åt i huset med det blåa taket.